

Le Valli  
del Natisone  
su Internet



www.lintver.it

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 24 (1061)  
Cedad, četrtek, 14. junija 2001

Storia  
Natura  
Cultura



www.lintver.it

## Clodig v paritetnem odboru

Odbornik občine Srednje in gorske skupnosti Nadiskih dolin Davide Clodig, župan občine Doberdob in predsednik Kraške gorske skupnosti Mario Lavrenčič ter tržaški občinski svetovalec Andrej Berdon so prvi trije člani paritetnega odbora, ki ga predvideva zaščitni zakon za slovensko manjšino.

Izvoljeni so bili na skupščini slovenskih izvoljenih predstavniki,

ki jo je predsednik deželnega sveta Antonio Martini sklical v petek 8. junija na sedežu deželnega sveta v Trstu. "Dober dan in dobro delo", je v slovenscini pozdravil Martini, nato je povabil slovenske predstavnike, naj najprej izvolijo predsednika skupščine. Na predlog dolinskega župana Pangerca je z aplavzom skupščina izvolila za predsednico špetsko županjo Bruno Dorbold, ki je spretno vodila delo.

Naj povemo, da je bilo prisotnih 93 upraviteljev od 167 prijavljenih. Od teh je bilo 34 s Tržaškega, 26 z Goriškega in 33 iz Videmske pokrajine. Zastopane so bile vse naše realnosti, od Kanalske doline do Špeta.

beri na 2. strani

Del slovenskih upraviteljev iz videmske pokrajine



L'ex rettore e candidato per la Casa delle libertà eletto al primo turno alla presidenza della Provincia di Udine

## Strassoldo, un voto con lode

Berlusconijeva ekipa je prisegla

### Imamo novo vlado Antonione podtajnik

V ponedeljek 11. junija opoldne je na Kvirinalu pred predsednikom republike prisegla nova vlada, ki jo vodi Silvio Berlusconi in je tako prevzela vodstvo države.

Novo vlado sestavlja poleg predsednika Berlusconi in podpredsednika Gianfranca Finija še triindvajset ministrov, šest vice-ministrov (bili so imenovani prvič po novem zakonu) in štiriindvajset podtajnikov.

Kabinetni svet (Consiglio di gabinetto) sestavlja poleg predsednika in podpredsednika vlade se ministra Umberto Bossi in Rocco Buttiglione, tako da so v tem organu prisotne vse glavne politične sile desne sredine.



Roberto Antonione

Med podtajniki sta dva tudi iz naše dežele in sicer bivši predsednik deželnega odbora ter novoizvoljeni senator Roberto Antonione (zunanj zadeve) in poslanec iz Pordenone Manlio Contento (ekonomija in finance).

beri na 4. strani



Marzio Strassoldo

Non sarà necessario il ballottaggio per decidere chi sarà il presidente della Provincia di Udine. Domenica, al primo turno, il rappresentante della Casa delle libertà Marzio Strassoldo, ex rettore dell'università di Udine, ha ottenuto il 52,64 % dei voti e diventa quindi il successore di Melzi sulla poltrona di palazzo Belgrado. Nulla da fare per il candidato dell'Ulivo Flavio Pressacco, fermatosi al 36,52%, nè tantomeno agli altri concorrenti, che si sono fermati su percentuali modeste. Nessun eletto, in consiglio provinciale, tra i candidati nei collegi com-

PROVINCIA DI UDINE					
CANDIDATI	voti	%	PARTITI SOSTENITORI	voti	%
ALESSANDRO MAINARDIIS	8.213	3,2	Rifondazione comunista	7.581	3,5
FLAVIO PRESSACCO	92.649	36,5	Democratici di sinistra	28.506	13,1
			Laici socialisti autonomi	9.959	4,6
			Comunisti italiani	3.901	1,8
			Verdi	6.598	3,0
			Friuli insieme - Margherita	22.374	10,3
			Lista Pressacco	4.781	2,2
GIOVANNI PETRIS	7.581	3,0	Rinascita Dc	1.719	0,8
			Democrazia europea	4.490	2,1
ERNESTO PEZZETTA	1.768	0,8	Pip con Haider	1.481	0,7
MARZIO STRASSOLDO	133.557	52,6	Lega Nord	24.460	11,2
			Alleanza nazionale	28.350	13,0
			Forza Italia	53.098	24,4
			Ccd-Cdu	11.584	5,3
ALESSANDRO PONSIGLIONE	5.416	2,1	Lista di Pietro	5.073	2,3
SERGIO CRAGNOLINI	4.516	1,8	Fuarce Friul	3.948	1,8

prendenti le Valli e Cividale. Nelle comunali a Drenchia Tarcisio Donati ha prevalso per soli 12 voti su Stefano Gasparin, mentre Paolo Marseu è stato eletto nuovo sindaco di Torreano. Grande affermazione, a Tarcento, per il primo cittadino uscente Lucio Tollis.  
segue a pagina 5

"GIRO" PO ITALIAI ...



Društvo Lipa in alpinci od Ana iz Cenebole ter Kamp Nadliža iz Podbele  
so organizirali V NEDELJO 17. JUNIJA

VIII. Mednarodni pohod prijateljstva  
Cenebola - Robedišče - Podbela

Zbirališče ob 9. uri v Ceneboli; odhod ob 10. uri iz Cenebole (14 km) ali izpred cerkve sv. Antona (12 km); kosilo opoldne v Kampu Nedliža; sledi kulturni program in zabava.

Pokroviteljstvo so pobudi dali občine Fuojša, Ahten in Kobarič, gorska skupnost terških dolin, Upravna enota Tolmin



OSTARIE BAR "AL TEMPIETTO"

**Cividale**  
dal 1 al 17 giugno 2001

**Degustazione**  
del  
**Prosciutto di**  
**S. Daniele e del**  
**Tocai friulano**

"OSTARIE BAR AL TEMPIETTO"  
via Michele della Torre 2, Cividale del Friuli  
te. 0432 703012 - 702602

www.altempietto.it - e-mail: info@altempietto.it



Predlog skupnega zastopstva Slovencev za paritetni odbor

# Manjšina predlagala slovenske kandidate

# Referendum na Irskem in širitev EZ

**s prve strani**  
Naj povemo, da so se skupščine slovenskih izvoljenih predstavnikov v Trstu med drugimi udeležili predsednika gorskih skupnosti Terskih in Nadiskih dolin, Firmino Marinig in Elio Berra, zupani iz Naborjeta Alessandro Oman, Barda Claudio Noacco, Tipane Berra, Podbonesca Piergiorgio Domenis, Spectra Bruna Dorbold, Sovodnje Lorenzo Cernoia, Grmek Lucio Paolo Cagnolaz in Srednjega Claudio Garbaz. Zastopane so bile tudi občine Rezija, Podutana, Dreka. Tako prisotnost

lahko ocenjujemo pozitivno, saj pomeni, da je bil zaščitni zakon dobro sprejet in da je ustvaril kar precej pričakovanj. Vsekakor pa je petkova skupščina na deželi pomenila tudi precej natančno določitev teritorija, kjer naj zaščitne norme veljajo.  
Kot je znano bo paritetni odbor sestavljen iz dvajsetih članov, deset od katerih slovenskega jezika. Skupno predstavništvo Slovencev v Italiji, v katerem so predstavniki SKGZ in SSO ter strank, ki so delale zato, da je bil zaščitni zakon sprejet, je v četrtek 7. junija na ti-

skovni konferenci v Trstu dalo v javnost predlog za vseh desetih slovenskih članov. Ob treh že izvoljenih, naj bi bili imenovani v paritetni odbor se novoizvoljeni senator Oljke Miloš Budin, Rudi Pavšič in Jole Namor za SKGZ, Damjan Paulin in Ivo Jevnikar za SSO, Stojan Spetič za slovenske in italijanske komuniste ter Aldo Rupel za Stranko komunistične prenovne. Sedaj so na potezi vsedržavna vlada, deželna vlada in deželni svet, da imenujejo - upajmo čimprej - ostalih članov paritetnega odbora.

## Umrli je Stane Renko

V 90. letu starosti je 5. junija umrl v Trstu Stanislav Renko, dolgoletni, nepozabni odgovorni urednik Primorskega dnevnika. Zaposlil se je pri njem "začasno leta 1947, že naslednje leto je postal odgovorni urednik in na tem mestu je ostal do upokojitve leta 1974. Bil je močna in borbeno osebnost, prodorni intelektualec, ki je bil priča dogajanju na Tržaškem a tudi eden pomembnih protagonistov.



## Pismo iz Rima

Stojan Spetič

Stanko Renko ima pomemben prostor tudi v mojem življenju. Bil sem student, ko sem bil v glavnem odboru SKGZ imenovan v "beneško komisijo". Benečijo in Rezijo sem poznal, obiskali smo jih kot taborniki in srednješolci, naivno agitirali po vaških gostilnah s harmoniko in pesmijo, prirejali "festine" z vrstniki, se izogibali strogemu nadzorstvu orožnikov in izzivanju "čudnih" pijancev, ki so bili v svoji napadalnosti še preveč trezni, saj so se jih ljudje bali in praznili gostilne, če so ti začeli razgrajati. Nisem pa se poznal voditeljev beneških Slovencev in tudi ne resničnih razmer v letih, ko so v naši skupnosti nekateri govorili o "sivih conah", ki da so za manjšino že izgubljene.

V prostorih uredništva "Matajura" so nas čakali Vojmir Tedoldi, Doric Predan, Mario Kont. Razprave so bile živahne, včasih je kresnilo. Navsezadnje je slo za biti ali ne biti tega malega naroda. Beneški voditelji pa so bili temperamentni in napeti, kakor strune.

Na seje v Videm sva z Renkom potovala z vlakom. Med enournno vožnjo sem ga pogostoma kaj spraševal.

Italiji, se je prešerno nasmejal in me cinično poučil: "Ko bo levica prišla v Italiji na oblast nam bo priznala pravice, vendar ne tako, kot si predstavljamo. V strahu pred desnico bo popuščala. "Tuči po tujem k...cu ne boli." Takrat sem prvič slišal, kako je Renko rad zabelil svoja razmišljanja z balkanskimi pregovori. Bil je namreč gozdarski inženir in je pred vojno meril bosanske gozdove.

Nekaj let pozneje sem postal član uredništva "Primorskega dnevnika", ki ga je vodil Renko. Redno je skliceval seje, na katerih smo imeli vsi besedo, on pa je na koncu povzel sklepe. Zanimivo je bilo, da je Renko poslušal tudi mnenja nas najmlajših, ki smo bili sele vajenci. Priganjal nas je, da smo svoj poklic opravljali čimbolj pošteno. Ko so delavci zasedli tržaško ladjedelnico, me je poslal tja: "Pojdi med delavce in ostani z njimi do konca. Napiši, kar vidiš in slišiš". To ni bilo novinarstvo preko telefona in tiskovnih sporočil, delati smo morali na terenu, ki je bil prava poklicna sola.

Nekoč, ko sem članek napisal nemarno, me je grobo opsoval. Tisto

noč, tik pred svitom, je doma na Katinari zabrel telefon. Bil je Renko: "Stojan, saj nisi zameril..." Seveda ne. Naslednjega dne mi je povedal zgodbo iz Bosne. Meril je gozdove in imel tri pomočnike. Po opoldanskem počitku je domačinu ukazal, naj se povzpne na vrh nekega hriba in postavi merilne naprave. Govoril je vljudno, toda Mujo se sploh ni zganil, sedel je pod drevesom in mirno kadil. Še dvakrat je Renko ponovil ukaz, potem pa mu je prekipelo: "P...ka ti čorava! Jeb... mater! Ideš ili ne ideš?" Takrat se je Mujo dvignil, pobral aparaturo in odkorakal, se prej pa mladem slovenskemu inženirju dejal: "Vidiš, gazda, tako je treba!"

Anekdoti mi je Renko povedal, da bi opravičil svoje pisane kletvice, s katerimi nas je spodbujal k delu. Kajti bil je tak: grčav navzven in mehak navznoter.

Ko je hudo zbolel in so ga, mislim v Padovi, operirali v glavi, smo nestrpno čakali na novice iz bolnišnice. Zdravniki so rekli, da lahko obnemi, ohromi. Potem je prišla vest: "Stanko psuje." Od srca se nam je odvalil tezek kamen. Vedeli smo, da bo ozdravel. Res je zivel še nekaj desetletij, do častitljivih 90. Pred tem mi je poslal nekaj svojih knjig o marksizmu. Ni hotel, da bi se izgubile.

Stanku, ki je med prvimi po sodiških govoril slovensko, je bilo v zadoščenje, da je doživel objavo zaščitnega zakona v uradnem listu republike. Uresničila se je njegova napoved.

## Primo accordo sloveno-croato

É stato fruttuoso il vertice tra i premier sloveno e croato Drnovšek e Račan che hanno raggiunto l'accordo sulla proprietà e la gestione della centrale nucleare di Krško. Dal 1. gennaio 2002 la proprietà sarà al 50% di Slovenia e Croazia. Dal 1. luglio del 2002, dopo quattro anni di interruzione, la Crozia riceverà nuovamente energia elettrica dalla centrale di Krško.

La settimana prossima dovrebbe tenersi un altro vertice con all'ordine del giorno un'altra questione

## Sciolto il nodo della centrale di Krško

spinosa, quella dei confini tra i due stati.

### Cresce l'esportazione

Nei primi quattro mesi dell'anno la Slovenia ha esportato merci per un valore di 3,13 miliardi di dollari, pari al 9,8% rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso. Le importazioni invece ammontano a 3,43 miliardi di dollari (più 3,45%).

### Vertice di capi di stato

A Verbania, venerdì 8 giugno, si sono riuniti 14

presidenti dei paesi dell'Europa centro-orientale. Ospiti di Ciampi a questo ottavo vertice i presidenti sloveno Milan Kučan, austriaco Thomas Klestil, bulgaro Petar Stoyanov, croato Stjepan Mesić, tedesco Johannes Rau, jugoslavo Vojislav Kostunica, moldavo Vladimir Voronin, polacco Kwasniewski, slovacco Schuster, ceco Havel, romeno Iliescu, ucraino Kuchma e ungherese Madl. Tutti hanno sostenuto l'in-

tegrità territoriale della Macedonia ed espresso la più ferma critica all'estremismo, alla violazione dei diritti umani e le tendenze a creare uno stato etnicamente "pulito".

### Arriva Schröder

Il premier tedesco Gerhard Schröder sarà in visita ufficiale a Lubiana il 25 giugno in occasione del decimo anniversario dell'indipendenza della Slovenia. In un primo momento sembrava che doves-

se tenere un intervento pubblico alla manifestazione in piazza assieme ai presidenti della Repubblica e del Consiglio. L'oratore ufficiale invece sarà soltanto il presidente Milan Kučan, mentre Schröder terrà un discorso nel parlamento sloveno.

### Guerra alla droga

Slovenia, Austria e Croazia collaboreranno per arginare il fenomeno delle migrazioni clandestine ed il traffico di droga "sulla rotta

rendumu o ratificazione pogodbe iz Nice ugibal, kaj se bo zgodilo, vseeno pa je dejal, da zavrnitev pogodbe na referendumu ne bi upočasnila širitvenih pogajanj.

"Se naprej bi delali enako kot doslej, poskušali bi le najti rešitev za nastali položaj, vključno z razmislekom, da izid referendumu v eni članici ne more blokirati največjega in najbolj pomembnega projekta Unije." Zunanji minister Rupel pa je v prvem odzivu na izid referendumu dejal, da Slovenija izid sprejema z zaskrbljenostjo, a glede na to, da je bila Irska siritvi med najbolj naklonjenimi državami EU, upa, da "odločitev ni bila uperjena proti siritvi sami".

Ne vemo, kaj ve nemški komisar in koliko se pri svojem vedenju lahko opira na zapletene reformne formule iz Nice, povsem jasno pa je, da sklepi z lanskega vrha v Franciji po pravilih Unije ne morejo začeti veljati, če sporazuma ne ratificira vseh petnajst članic.

Znašli smo se pred največjo parodijo po padcu berlinskega zidu: v težavah niso reformne države, ki so se v minulem desetletju naučile celo ustave obračati kot berač suknjič, ampak tisti učitelji nove evropske demokracije, ki niso pri sebi pripravljene spremeniti niti vejice za drugačno Evropo.

Ce je nočejo spremeniti, ker jim se ni do širitve, bi jih bilo lahko sram vsaj tega, da bodo požrli Genscherjevo, Kohlovo in Mitterrandovo zgodovinsko obljubo o združitvi celine in zapravili tudi svojo priloznost.

(r.p.)

balcanica". Lo hanno deciso nei giorni scorsi a Bled i ministri degli interni Rado Bohinc, Ernst Strasser e Sime Lucin.

### Kučan ad Atene

Il presidente della repubblica Milan Kučan è stato in visita in Grecia dove ha "incassato" l'appoggio greco all'adesione della Slovenia nell'UE e nella Nato. In novembre il presidente del consiglio greco Simitis restituirà la visita a Lubiana. Naturalmente Atene condiziona il suo sì all'allargamento a patto che tra i primi paesi ad aderire ci sia Cipro.



# Stazione di Topolò, l'arte sempre più legata al paese

Gli eventi in programma dal 7 al 22 luglio

La prima certezza del programma di questa ottava edizione della "Stazione di Topolò - Postaja Topolove" è che "possiamo assicurare che non pioverà", dice serio Moreno Miorelli, che cura la "Stazione" assieme a Donatella Ruttar. E sì, perché il fattore meteorologico non è indifferente in una manifestazione che si svolge in un paese e che coinvolge, ancora una volta, tutti i suoi abitanti.

Dal 7 al 22 luglio saranno decine gli artisti che saliranno a Topolò, per quello che "non è un festival, non è una mostra, è un evento unico perché il luogo, il paese, è la cosa più importante" dice Moreno. E mentre parla, mentre elenca i progetti e le opere, diventa evidente come quest'anno, più dei precedenti, ci sia un fulcro attorno al quale ruota tutta la "Stazione", ed è proprio Topolò.

Vediamoli, allora, alcuni di questi progetti, ricordando che il programma completo, giorno per giorno, è quasi pronto e sarà reso noto entro breve. Ci sarà un'anteprima, il 6 luglio,

con il coro Lacplexis proveniente dalla Lettonia. Ritorna John Hogan, artista newyorkese, che quest'anno propone il progetto della biblioteca dell'Accademia americana di Topolò: a ognuna delle persone coinvolte ora o in passato nell'iniziativa viene chiesto di donare un libro che è considerato importante per la sua formazione. La biblioteca sarà pubblica, i libri si potranno cioè consultare e prendere in prestito. Hogan poi costruirà e inaugurerà una fontana, che a Topolò manca da anni. L'artista Riccardo Vivar, cileno, proporrà un baule della memoria. Chiederà agli abitanti del paese di rinchiudere un proprio oggetto in un baule che verrà riaperto esattamente tra cento anni.

Nel corso della "Stazione" verrà presentato anche uno straordinario archivio di filmati in super8 girati

una ventina di anni fa da Lino Scuoch e che sono stati riversati su videocassetta da Anton Roca.

Ecco i poeti delle "Voci dalla sala d'aspetto"

## Šalamun e gli altri

Non mancheranno anche quest'anno, a Topolò, le "Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice". Gli incontri dedicati alla poesia inizieranno domenica 8 luglio con la presenza di Tomaz Salamun, sicuramente una delle espressioni più importanti della poesia slovena di questo secolo, acclamato in patria ma anche all'estero, e in particolare negli Stati Uniti.

Gli altri appuntamenti, disseminati nel corso delle due settimane, saranno con Fabio Franzin di Treviso, Mara Donat di S. Vito al Tagliamento, Luciano Neri e Alberto Nocerino di Genova, Boiko Lambovski di Sofia, in Bulgaria, infine con Davide Rondoni, poeta bolognese autore di un'antologia sulla poesia italiana degli ultimi trent'anni curata assieme a Franco Loi.



Un'immagine della giornata inaugurale dello scorso anno

Molti dei progetti ruotano anche questa volta attorno alla musica ed al suono: ci sarà un laboratorio per bambini con il percussionista Nello Da Pont, si ripeterà il corso per bidoni con Tom Hmeljak, Isabella Bordoni proporrà un lavoro legato al video ed al suono assieme ai bambini di Topolò, Davide Casali presenterà gli spartiti di un musicista ebreo vissuto a Topolò, Aleksander Ipavec coordinerà un'orchestra di quattordici musicisti che improvviseranno su alcune immagini del libro fotografico "Topolò" di Miroslav Janek, e quindi per un'intera nottata produrranno il compact-disc dell'evento. La "Stazione di Topolò" ospiterà anche la prima nazionale assoluta del "Messa brevis" per coro e clavicembalo di Leopold Mozart, padre di Wolfgang.

Altri interventi saranno quelli di Becky Shaw, artista di Liverpool che in questi giorni è già ospite del paese, e del Kinoateljje di Smihael, in Slovenia, che sarà presente con uno studio di produzione video. Verrà quindi realizzata la trascrizione in musica del paesaggio di Topolò a 360 gradi, seguendo le coordinate di un computer.

Altre novità, sempre legate al luogo: verrà creato un nuovo sistema di illuminazione attorno al paese e i suoi abitanti avranno un

nuovo elenco telefonico tutto per loro.

Questi e altri eventi comporranno il mosaico della "Stazione", alla quale prenderanno parte artisti provenienti da Slovenia, Austria, Germania, Olanda, Gran Bretagna, Svezia, Stati Uniti, Cile e Nuova Zelanda. Molti quindi gli appuntamenti e i momenti da seguire "e tutti comunque avranno un nesso con il paese" specifica ancora Moreno, a sottolineare questo collegamento tra arte e territorio sempre più forte.

La "Stazione di Topolò - Postaja Topolove" è resa possibile, anche quest'anno, oltre che dal lavoro di Moreno e Donatella, dal contributo dell'assessorato alla cultura della Provincia di Udine e, soprattutto, "dalla straordinaria mobilitazione del paese - dice Moreno - perché tutti hanno messo a disposizione tutto".

L'ultima annotazione riguarda i contatti con riviste, quotidiani, televisioni e radio nazionali e internazionali.

Tra le altre cose un sopralluogo è stato fatto di recente da Rai3 per la trasmissione "Cominciamo bene", saranno presenti l'austriaca Radio Orf e la Luxa, che trasmetterà via internet gli eventi in tutto il mondo. Topolò-Topolove è pronta per accogliere i suoi visitatori. (m.o.)

Pred nekaj dnevi so se v slovenski prestolnici zgodile za slovensko kulturo pomembne stvari. Pa pojdemo lepo po vrsti. Najprej je prekipelelo kulturnim delavcem združenim v sindikatu Glosa.

Kulturniki so s kulturnim molkom oziroma strajkarskim hrupom v ponedeljek dopoldan (koliko kulture pa se dogaja dopoldan, da bi bil kulturni molk sploh opazen?) zbrali pred samo vladno palačo in s teatralnimi, nekoliko zlahkno patetičnimi izjavami poskušali nezainteresiranim, mimoidočim Ljubljancanom dopovedati, da umetniki pa le vseeno naredijo kdaj kaj dobrega za slovensko državo, da bi jim le-ta lahko namenila tistih 7% zviša-



nja k plačam, kar jim v primerjavi z ostalimi intelektualci tudi in absolutno pripada. Vse lepo in prav, le brezizraznemu Drnovsku in ministru Ropu je to bolj težko dopovedati.

Vsaj v prvem poizkusu ne. Je pa zato na drugi seji vlade nova ministrica za kulturo Andreja Rihter le izbojevala kompromis: zdaj 5%, septembra pa še dva. To je njena prva velika in hrabra zmaga. Zdaj pričakujemo še vsebinske spremembe kulturne politike, ki so se kako potrebne.

Drugi pomemben dogodek, ki se je dogajal v Ljubljani več dni je bil mednarodni festival EXODOS - festival modernih scenskih umetnosti. Festival, ki svojo poetiko utemeljuje na vidnih izkusnjah slovenske plesno - gledališke scene. Moto festivala, ki se glasi nekako takole: «Meje med gledališčem in plesom so že skoraj zabrisane» se zdi malce skonstruiran, če pomislimo, da je ples samo eden od sestavnih elementov gledališke umetnosti. Festival, ki na vsako silo

hoče biti inovativen, a se mu dogaja, da ponavlja podobne plesno-estetske ekshibicije, že videne na podobnih festivalih pred nekoliko leti.

Nedvomno pomemben dogodek pa je bil v petek 1. junija, ko je g. Baskovič - sekretar ministrstva za kulturo odprl 40. srečanje gledaliških ljubiteljskih skupin. To se je zgodilo v Sentyakobskem gledališču v Ljubljani, ki letos praznuje visok jubilej, 70-letnico nepretrganega delovanja. Sentyakobsko gledališče je pred ustanovitvijo igralske akademije odigralo pomembno vlogo za razvoj slovenskega igralsstva, saj so se tam kalili veliki igralci z velikonom Stanetom Severjem na čelu.

## L'Inquisizione nella Slavia

### La normalizzazione Capitolo II

31

Faustino Nazzi

Con questi miracoli siamo giunti ai nostri giorni. Le guarigioni si ottengono senza tanti fronzoli, con la semplice invocazione dell'aiuto della Madonna. Vi è ancora qualche miracolo stravagante, come quello dell'immagine, ma per poco. Il santuario si è trasformato in un pronto soccorso decoroso dove appunto tutta la bisogna precedente viene

trattata in un pulito servizio sanitario religioso.

A dire la verità chi può fare a meno di tanto «aiuto» per tutte le traversie della vita? Chi prima o poi, piegato dalla disgrazia, non si vede costretto a questo estremo rimedio? Ma dov'è andata la fede nella risurrezione, nel balsamo di vita eterna depositato nei nostri cuori che ci fa chiamare

Dio: Padre? (Rm. 8,15). Perché andare a Dio con la paura e non essere in lui in pace? Perché tante parole per il peccato e così poche per il perdono? Veramente oggi si ode qualche cenno di perdono, ma quanto sincero, esteso a tutti i peccati, anche "attuali", e condiviso?

Restituiamo agli uomini i loro doni, la loro responsabilità, la gestione del loro

destino che Maria è noi: «Spiritus Sanctus superveniet in te» (Lc. 1,35), Cristo è con noi: «Paraclitus... ille testimonium peribebit de me» (Gv. 16,8), Dio è in noi: «Spiritus veritatis, qui a Patre procedit» (Gv. 15,27). «Et ecce ego vobiscum sum usque ad consummationem saeculi» (Mt. 28,20). «In ipso vivimus movemur et sumus» (At. 17,28). Queste grandi fabbriche del sacro, che poi non fanno che produrre inquinamento d'indulgenze, perché non riciclarle, cominciando ad abbattere i fumi della superstizione e adottando una tecnologia più soft? Lasciamo i luoghi «Alti» e torniamo al piano

di ogni giorno, riscoprendo quello che Dio ha concesso a tutti, cioè la sua forza, senza intermediari parassitari e ingombranti.

#### Conclusione

A conclusione di questo excursus sull'azione della Inquisizione tra il popolo della Slavia friulana, ed in particolare nel Santuario di Castelmonte, ci rendiamo conto del saccheggio compiuto dalla gerarchia ecclesiastica nei confronti delle culture popolari con la scusa di bloccare la rivoluzione protestante. E fa meraviglia come gli storici scientifici, che suonano il campanello d'allarme, mettendo sull'avviso i neofiti dalle trappole e

dai condizionamenti indotti dalla mens di giudici e cancellieri, siano poi i primi a rimanervi irretiti. Non hanno tutti sostenuto che alla radice di ogni dissenso religioso in Friuli ed altrove, va ricercato un antecedente d'oltralpe protestante, quasi che in loco nulla di autonomo, anzi di continuativo e tradizionale si sia mai prodotto? Utile la conoscenza dell'universo mondo religioso, nonché quello della Riforma, ma vi è una tradizione aquileiese che è sopravvissuta e che fatica ad essere individuata ed accolta a motivo di queste distorsioni, ormai patrimonio indiscusso della cultura ufficiale al riguardo.



Antonione in Contento imenovana za podtajnika

# Vlada priseгла, začčenja se delo

s prve strani

Antonione je ob imenovanju za podtajnika dejal, da taka funkcija povsem odgovarja njegovim zanimanjem in v tem smislu si bo prizadeval za nadaljevanje politike sodelovanja zlasti s Slovenijo, s katero je gradil dobre odnose se kot predsednik deželne vlade.

Novo vlado je predsednik Berlusconi sestavil v zelo kratkem času, čeprav je moral po volilni zmagi upoštevati in usklajevati tudi zahteve zaveznikov. Vlada ima jasen desnosredinski politični predznak, v njej pa je tudi več tehnikov. Poglejmo, kako je sestavljena.

Predsednik: Silvio Berlusconi, podpredsednik: Gianfranco Fini. Ministri pa so: za zunanje zadeve Renato Ruggiero, za notranje zadeve Claudio Scajola, za gospodarstvo Giulio Tremonti, za solstvo Letizia Moratti, za obrambo Antonio Marti-

no, za proizvodne dejavnosti Antonio Marzano, za okolje Altero Matteoli, za pravosodje Roberto Castelli, za infrastrukturo in prevoze Pietro Lunardi, za kmetijstvo Gianni Alemanno, za delo in socialne zadeve Roberto Maroni, za kulturno dediščino Giuliano Urbani, za komunikacije Maurizio Gasparri, za zdravstvo Girolamo Sirchia, za tehnološke inovacije Lucio Stanca, za reforme in devolucijo Umberto Bossi, za odnose s parlamentom Carlo Giovanardi, za odnose z deželami Enrico La Loggia, za uresničevanje programa Giuseppe Pisanu, za enake možnosti Stefania Prestigiacomo, za Italijane po svetu Mirko Tremaglia, za evropske zadeve Rocco Buttiglione, za javne funkcije Franco Frattini, za podtajnika pri predsedstvu vlade pa bo Gianni Letta.

Vlada je vsaj na papirju politično kompaktna in uživa dovolj široko podporo desne sredine v par-

lamentu. Komentarji o njeni sestavi pa so po pričakovanju različni. Desna sredina jo po načelu, da "vsak najbolje hvali svoje blago" seveda predstavlja kot najboljšo možno vlado, ki bo temeljito spremenila Italijo. Dejstvo je, da je v ekipi nekaj zanimivih in sposobnih ljudi, ki dajejo določene garancije. Tak je, recimo, zunanji minister Ruggiero, ki uživa velik mednarodni ugled in velja za izvedenca.

Leva sredina pa je na vlado sprožila val kritik, kjer je vsekakor največja tarča Umberto Bossi. Mnogi se sprašujejo, kakšne institucionalne reforme lahko naredi minister, ki je s svojimi ligaskimi somišljeniki še do včeraj zagovarjal secesijo Padanije.

Vsekakor, vlada je sestavljena in prav kmalu jo bo mogoče ocenjevati ne le po imenih ministrov, temveč po ukrepih, ki jih bo začela sprejemati. (du)



## Zakaj levica ne privlači mladih

Vzeti moramo na znanje, da v Italiji vlada Berlusconi in da v deželi Furlaniji - Julijski krajini ostaja desna sredina najmočnejša politična stvarnost.

Videli bomo, kaj bo to konkretno pomenilo za vse državljane in tudi za tiste, ki smo slovenske narodnosti. Porazena stran pa bi si morala zastaviti najosnovnejše vprašanje: zakaj se mladi, razen manjših skupin, odločajo za Dom svoboščin in Berlusconi? Zakaj jih levica ne privlači?

Vprašanje je legitimno, če so na primer Milje, ki so veljale za rdečo trdnjavo, že vrsto let trdno v rokah Doma svoboščin. Milje bi bile lahko simbol velike preusmeritve. Vseh odgovorov na vprašanje, zakaj mladi večinoma ne volijo leve sredine in levice, nimam. Morda nimam niti enega. Kaka hipoteza pa mi vendarle brli v mislih.

Prva je, da petdesetletniki, ki so prevzeli kot sti-

ridesetletniki vodstvo Levih demokratov, niso znali poslušati generacij, ki so prihajale za njimi. Voditelji, ki so se vzgojili v vrstah mladinske organizacije KPI, so prekinili s komunistično tradicijo, nato pa so ostali nekje sredi poti. Del svoje kariere so gradili na renti KPI, dali so zmagovito pobudo za Oljko in se izgubili v čudni lozi. Predvsem niso poslušali.

Mladi niso reakcionarji. Občutek pa imam, da jih plaši družba z mnogimi ograjami, kjer ne najdejo svojega mesta. Naravno je, da si mladi želijo delo, stanovanje, družino in osnovna jabolka blagostanja. Če je pot pretežka "podaljšajo" mladost in se zatečejo k družini, tudi v letih, ko bi se morali osamosvojiti. Agresivnejši se prerivajo na tržišču. Eni in drugi pa so izpostavljeni tveganju. Mladi so tisti, ki najizrazitejše doživljajo družbo tveganja.

Obenem se soočajo z

ljudmi in generacijami (začenši s starši), ki so ziveli in živijo v zajamčenih sistemih. Mislim na državne službe, na poklice, ki se zabetonirajo v zajamčenih sistemih. V mislih imam tudi sindikalno zaščito, ki odmanjka prav v sektorjih in okoljih, kjer bi bila najbolj potrebna: v malih podjetjih, v trgovinah, v obrtništvu itd.

Mladi podpirajo mobilno družbo, ker upajo, da bodo v njej našli svoje mesto. V statični družbi, kjer so vsa mesta zasedena, je priložnosti malo ali nič. Iz zagate bi lahko prisli, ko bi dosegli nov družbeni in socialni dogovor, kjer bi prišlo do sodobnega ravnovesja med tveganjem in zajamčenostjo. Danes si ali preveč "odkrit" ali preveč "gotov".

Tako prihaja do pojava, ko mladi volijo desnico, ker menijo, da ponuja liberizem več možnosti in torej večjo varnost v družbi tveganja. To idejo je znal upodobiti Berlusconi. Voditelji levice in same stranke LD pa niso našli komunikacije z mladino, ki razmišlja v družbi tveganja.

Zato opazujemo paradoks: mladi se opredeljujejo za opcije, ki veljajo v klasičnih političnih definicijah za konservativne stari pa volijo progresivno.

## L'arco alpino a piedi passando per le Valli



E' tornato a passare per le Valli del Natisono e per Cividale, più o meno un anno dopo quella tappa del viaggio che lo ha portato a conoscere e camminare l'Italia per 7.634 chilometri percorsi in 203 giorni. Gianluca Ratta, torinese, sta conducendo la sua nuova impresa: tutto l'arco alpino a piedi. E' partito da Muggia il primo giugno e arriverà entro quattro mesi a Montecarlo, dove gli piacerebbe stringere la mano al principe Ranieri.

Intanto, nei giorni scorsi, l'ha stretta a noi. La scorsa settimana è passato per Tribil inferiore, Drenchia, Clodig per scendere a

valle e raggiungere Cividale, dove è rimasto qualche giorno prima di proseguire per la zona di Lusevera e Taipana.

Quest'anno, oltre alla tenda e al sacco a pelo, portà con sé un cane husky, Shiva, incontrato nella scorsa camminata in Sicilia. Nel suo nuovo viaggio intende sconfinare tra l'altro in Svizzera e in Francia e toccare, come punto più alto, i 2.862 metri della Bouvette. Poi si riposerà per percorrere a piedi, nel 2002, l'Austria e la Svizzera, e l'anno successivo per fare il giro d'Europa. Ancora una volta, buon viaggio.

Maja je moški pevski zbor Nediški puobje šu piet k prijateljam v Kranj

## Iz Francije nam pišejo

Sodelovau je na koncertu ob 5-letnici delovanja domačega pevskega zbora Maj

Kadar nam pride v ruoke puošta naših naročniku, še posebno od tistih, ki so deleč od duoma, smo nimar veseli, saj pomeni de so vezi med nami nimar zive an močne.

Telekrat pa je pravca se buj simpatik, prisrčna, zak naš naročnik iz Francije nam sporoča an daje viedet, kaj se gaja tle blizu našega duoma. Takuo se je nardiu nenavaden krog.

25. maja je bila v Kranju, v mestecu nedaleč od Ljubljane liepa pevska prireditev, pravi koncert. Organiziral ga je moški pevski zbor Maj za praznovat pet liet svojega delovanja. Kadar so domači pieuci zapieli pred puno dvorano, so parsli na oder Nediški puobi an začel njih program s piesmijo Nediška fara, takuo ki so vajeni.

Lepuo so zapiel puno slovenskih ljudskih pesmi, dirigent zbora Giuseppe Chiabudini je pa guoriu o beneških piesmi an kulturi. Njih program so Nediški puobi pred navduseno publiko zaključili s piesmijo Mi smo muzikant.

Vsi tisti, ki so jih po-



Zbor Nediški puobi (arhivski posnetek)

slušal, se niso storili puno prosit za jim pomagat igrat na razne instrumente... V drugem delu koncerta je domači zbor spet zapiel, njega dirigent ga je spremljal pa s harmoniko.

Po koncertu se je začel praznik tuk so se pievci spoznali in preziviel kupe liep vicer.

Nediškimi puobam naj gredo naši komplimenti, prijatelju Guerrinu, ki nam iz Francije sporoča tole novico pa naša zahvala za sodelovanje.

An pisajte nam še, bo mo veseli!

## Tudi Lions klubi krepijo sodelovanje med sosedi

Odnosi med Slovenijo in Furlanijo se v zadnjih letih hitro razvijajo na vseh ravneh. Krepi se medsebojno spoznavanje in sodelovanje, kar se odraža v vseh kulturnih, ekonomskih in družbenih sferah. Vse to prepletanje je seveda intenzivno še posebej v obsejnjem prostoru.

V ta okvir sodi tudi sodelovanje med Lions klubi. Ze nekaj casa se srečujejo predsedniki in člani lions klubov iz Čedadada in Manzana na italijanski strani in Nove Gorice na slovenski strani meje. 6. maja je celo prislo do podpisa listine o pobratenju med dvema realnostima.



I risultati delle comunali confermano Lucio Tollis a Tarcento

# Donati sindaco di Drenchia, a Torreano prevale Marseu

Drenchia sceglie la strada della continuità ed elegge come suo sindaco Tarcisio Donati, per tredici anni vice del primo cittadino uscente Mario Zufferli, che a sua volta, con ogni probabilità, entrerà in giunta. Donati domenica ha ottenuto 84 voti contro i 72 del suo avversario Stefano Gasparin. Dodici voti che fanno la differenza. La prima dichiarazione del nuovo sindaco, che si dice "contentissimo" del risultato, è che "la popolazione ha voluto premiare quanto fatto dalla precedente amministrazione". Di altro tenore l'analisi del suo avversario: "La partecipazione è stata alta, vuol dire che la gente di Drenchia ha tentato di cambiare, altrimenti non sarebbe andata a votare". Al di là del risultato, Gasparin pensa al futuro: "In questi cinque anni dovremo costruire una squadra di giovani pre-

parati, che siano di Drenchia e che si presentino, quando verrà il momento, per cambiare questo modo di gestire l'amministrazione pubblica". Gasparin annuncia battaglia in consiglio comunale. "Farò un'opposizione dura, democratica, con il desiderio di dare maggiore impulso alla partecipazione politica".

Qualche dato sulle preferenze: ne ha ottenute ben 18 Ugo Bucovaz, che prenota quindi un posto in giunta, mentre la disfida tutta in famiglia tra Leonora e Ivan Cicigoi, sorella e fratello, viene vinta dalla prima con 6 preferenze contro 3. In consiglio comunque siede-



Tarcisio Donati



Lucio Tollis

ranno per la maggioranza, oltre a Bucovaz, Giorgio Bergnach (9 preferenze), Dario Drescig (8), Mario Zufferli (8), Claudio Crainich (7), Roberto Tomaseg (7) e Giovanna Trusgna-

ch (7), per la minoranza, oltre a Gasparin, Remo Prapotnich (10), Manuel Macorig (9), Clara Rucchin (9) e Lucia Cicigoi (7).

Nuovo sindaco anche a Torreano dove è stato eletto

Paolo Marseu con 850 voti contro i 683 della sfidante Ezia Benati. Marseu, a capo di una lista di centro-destra chiamata "Per Torreano", porta con sé in consiglio Lara Tosolini, Monica Cantarutti, Roberto Sabbadini, Mario Petris, Alex Zorzutti, Gian Paolo Diplotti e Susy Guion, mentre per la minoranza sono stati eletti Edi Cudicio, Claudio Comugno, Luca Cudicio e Loris Calcaterra.

A Tarcento grande successo personale e di gruppo per la lista di centro-sinistra del sindaco uscente Lucio Tollis, che con i 2.797 voti ottenuti (oltre il 50 per cento) ha sbaragliato la concor-

renza rappresentata dall'ex presidente della giunta regionale Giancarlo Cruder e dal leghista Pio Costantini. Un risultato inaspettato alla vigilia che premia il buon lavoro fatto da Tollis nella precedente legislatura ma mette anche in rilievo le pecche delle altre formazioni scese in campo, che non sono riuscite, come altrove, a trovare un accordo per unirsi. E va annotato anche il successo dei Socialisti democratici, che sono riusciti ad avere più voti di Forza Italia.

Infine, anche nella vicina Moimacco c'è stata la riconferma del primo cittadino. Si tratta di Saule Caporale che, a capo di una lista civica di centro, ha battuto con i suoi 450 voti (42,9 per cento) gli antagonisti Rinaldo Bosco, che ha da poco concluso la sua esperienza come parlamentare della Lega, e Pio Menig.

Collegio di Faedis/S. Pietro al Nat.					
Candidati	voti	%	Candidati e partiti	voti	%
Misdariis	248	2,9	Dario Martinig (Prc)	233	3,0
Pressacco	3.362	39,9	Franco Beccari (Ds)	1.203	15,6
			G. Marinig (Laici soc. aut.)	1.314	17,1
			Daniele Golles (Com. it.)	204	2,7
			Antonio Buiani (Verdi)	77	1,0
			G. Missio (Friuli insieme)	217	2,8
			G.M. Pascolini (L. Pressacco)	46	0,6
Petris	323	3,8	Roberto Burba (Rin. Dc)	52	0,7
			Giuseppe Chiuch (De)	224	2,9
Pezzetta	67	0,8	Gianpaolo Patat (Plp)	54	0,7
Strassoldo	4.183	49,6	Bruno Chiuch (Lega)	821	10,7
			Sandra Medves (An)	995	12,9
			Luigi Borgnolo (Fi)	1.478	19,2
			R. Sabbadini (Ccd-Cdu)	546	7,1
Ponsiglione	145	1,7	G. Carlassare (L. Di Pietro)	137	1,8
Cragnolini	107	1,3	M. Debegnach (Fuarce Friül)	93	1,2
Totale	8.435	100	Totale	7.694	100

## Marinig fuori per soli 70 voti

dalla prima pagina  
Il voto per la Provincia, caratterizzato da una bassa affluenza alle urne (55,7%), premia dunque il candidato del centro-destra, che già alla vigilia si era detto quasi certo di una vittoria al primo turno.

Diciotto i consiglieri della Casa delle libertà che siederanno in consiglio provinciale, dodici quelli del centro-sinistra.

Si tratta di Lanfranco Sette, Paride Cargnelutti, Piero Mauro Zanin, Adriano Piuze, Claudio Bardini, Irene Revelant, Marco Quai, Claudio Sandruvi e Fabrizio Cigolot di Forza Italia, Renato Carlantoni, Daniele Macorig, Fabio Marchetti, Maddalena Provini di Alleanza nazionale, Sandro Bianco, Enore Picco, Paolo Collaone e Fabio D'Andrea per la Lega Nord, Vittorio Caroli per il Ccd, Renato Antonelli, Ermenegildo Toso, Pietro Del Frate, Patrizia Della Pietra ed Elisetta Moretti per i Ds, Giancar-

lo Tonutti, Aldo Burelli, Paolo Menis e Franco Iacop della Margherita, Giordano Menis dei Laici socialisti e Francesco Corleone dei Verdi, oltre ovviamente a Pressacco.

Nessuno dei consiglieri proviene dai collegi di Faedis-S. Pietro al Nat. e di Cividale. Giuseppe Marinig, il presidente della Comunità montana ed ex consigliere provinciale, di certo il più accreditato tra i candidati delle Valli, ha solo sfiorato la rielezione. Nel collegio di Faedis-S. Pietro ha avuto 1.314 voti (la volta precedente erano stati 1.129) ma con una percentuale, il 17,1%, leggermente inferiore a quella del suo compagno di squadra Menis, che nel collegio ha ottenuto 1.138 voti pari al 17,9% del totale. Insomma, fatti un po' i conti a Marinig sarebbero stati necessari appena una settantina di voti.

Non molto lontano dalla quota necessaria per entrare in consiglio an-

che Franco Beccari, sindaco di Faedis proposto dai Democratici di sinistra, mentre buoni riscontri, nelle Valli, hanno avuto Sandra Medves (Alleanza nazionale) e Luigi Borgnolo (Forza Italia) anche se, soprattutto il secondo, sono risultati particolarmente lontani dalle percentuali necessarie per essere eletti.

Quale curiosità: Marinig è stato di gran lunga il più votato nei singoli comuni delle Valli, esclusa Pulfero dove è stato superato dalla Medves. A S. Leonardo il duello tra i Chiuch (Bruno per la Lega Nord e Giuseppe per Democrazia europea) è stato vinto dal primo per 121 voti a 42. La lista che si rifà ad Haider nelle Valli ha ottenuto in totale 16 voti, e solo a Savogna non è stata votata neanche da un elettore.

Infine a Pulfero e Drenchia la maggioranza dei voti è andata a Strassoldo, negli altri cinque comuni ha prevalso il candidato dell'Ulivo.

Collegio di Cividale					
Candidati	voti	%	Candidati e partiti	voti	%
Misdariis	234	2,6	A. Guglielmotti (Prc)	215	2,8
Pressacco	2.863	32,2	Marco Pittioni (Ds)	505	6,6
			G. Marinig (Laici soc. aut.)	282	3,7
			Daniele Golles (Com. it.)	86	1,1
			Ornella Zucco (Verdi)	483	6,3
			G. Fantino (Friuli ins.)	689	8,9
			C. Domenis (L. Pressacco)	350	4,5
Petris	133	1,5	Clara Flebus (Rin. Dc)	63	0,8
			Iside Bega (De)	27	0,4
Pezzetta	42	0,5	P. Bortolotti (Plp per Haider)	36	0,5
Strassoldo	5.236	58,9	Daniela Bernardi (Lega)	1.032	13,4
			Paolo Cecchini (An)	1.376	17,9
			Giuliano Castenetto (Fi)	1.702	22,1
			A. Sandrini (Ccd-Cdu)	503	6,5
Ponsiglione	249	2,8	Marco Martinig (L. Di Pietro)	240	3,1
Cragnolini	126	1,4	Romano Maran (Fuarce Friül)	113	1,5
Totale	8.883	100	Totale	7.702	100

Collegio di Tarcento					
Candidati	voti	%	Candidati e partiti	voti	%
Misdariis	305	3,7	V. De Odorico (Prc)	272	3,9
Pressacco	2.792	34,3	Marco Cucchini (Ds)	538	7,7
			L. Agosto (Laici soc. aut.)	927	13,2
			Paolo Peres (Com. it.)	97	1,4
			G. Dal Molin (Verdi)	293	4,2
			A. Toffoletti (Friuli ins.)	462	6,6
			M. Cisilino (L. Pressacco)	42	0,6
Petris	346	4,3	L. De Leoni (Rin. Dc)	40	0,6
			Pierino Molinaro (De)	281	4,0
Pezzetta	66	0,8	Ernes Dionisio (Plp)	113	1,6
Strassoldo	4.332	53,2	Pio Costantini (Lega)	1.086	15,5
			Roberto Beltrame (An)	710	10,1
			Michela Gasparutti (Fi)	1.749	24,9
			M. Martinello (Ccd-Cdu)	154	2,2
Ponsiglione	159	2,0	Fabio Cossa (L. Di Pietro)	147	2,1
Cragnolini	138	1,7	A. Urbani (Fuarce Friül)	109	1,6
Totale	8.138	100	Totale	7.020	100

Collegio di Tarvisio/Pontebba					
Candidati	voti	%	Candidati e partiti	voti	%
Misdariis	172	2,8	Fulvia Busettini (Prc)	169	3,0
Pressacco	1.597	26,4	Attilio Iacotti (Ds)	229	4,1
			L. Clauderotti (Laici soc. aut.)	376	6,7
			Antonio Sivec (Com. it.)	40	0,7
			Giorgio Pippan (Verdi)	262	4,6
			M. Deganutti (Friuli ins.)	430	7,6
			B. Del Giudice (L. Pressacco)	110	2,0
Petris	510	8,4	L. Zucchetto (Rin. Dc)	28	0,5
			Stefano De Marchi (De)	471	8,3
Pezzetta	113	1,9	David Brunner (Plp)	63	1,1
Strassoldo	3.374	55,9	D. Di Lenarto (Lega)	558	9,9
			R. Carlantoni (An)	1.826	32,4
			Tiziana Zuzzi (Fi)	649	11,5
			F. Toscan (Ccd-Cdu)	167	3,0
Ponsiglione	216	3,6	Franco Paglio (L. Di Pietro)	211	3,7
Cragnolini	58	1,0	M. Debegnach (Fuarce Friül)	52	0,9
Totale	6.040	100	Totale	5.641	100





Po pozdravu Margherite Trusgnach so zapiel zbor Rečan an Tri doline



Na večeru je lepuo zapieu tudi podutanski pevski zbor San Leonardo



"Buogi možje" z Lidio



Anna Bernich an Marco Cucovaz...

V soboto 9. junija ga je organizalo društvo Rečan

# Na Liesah je biu pru liep senjam

Dva pevska zbor s pieuci iz stierih kamunu, dvie igrauke od Beneskega gledališča, stier ramonike an puno ljudi, narvič domačih iz garmiškega kamuna pa tudi od drugih krajev: teli so bili protagonisti sejma na Liesah, ki ga je v saboto zvečer 9. junija organizalo kulturno društvo Rečan. Bluo je živuo

an veselo ku riedko kada po naših vasesh, se posebno tistih v gorah, kjer se življenje počaso an neusmiljeno ugasnjava. Judje marsikje niemajo se kje se zbierat. An zatuo je ries pametna ideja od društva Rečan, ki se vsako lieto posveti adni vasi garmiškega kamuna, kjer organizza vse njega prireditve.

Za krajico telega lieta so zbral vas Liesa, ki je društvu Rečan se posebno par sarcu, saj se je tu rodilo an tle v faruze ima tudi svoj sedež.

"Zapuojmno na sred vasi" je bluo vabilo za sobotni senjam. Paš kje, na cieste? bi se lahko kajšan vprašu. V resnici so vasnjani an tisti od društva pru lepuo napravli senjam pred Kocajnarjovo hiso na dolnjem kraju cieste. Prestor je liep an serok, spejal so povsierode niti z bandierinami vsieh farb, napravli so duge mize za sparjet vse, se oginj so zakuril. An se kuo smo se radi pogrieli, saj je bluo zaries saruovo.

Po pozdravu predsednice kulturnega društva Rečan Margherite Trusgnach je večer odparu domači pieuski zbor, v katerem so bili tudi nekateri pieuci od zbora Tri doline iz Kravarja. Potle so zapiel tisti od podutanskega zbora S. Leonardo. Se nie se ugasnila zadnja nota od njih "Te-rezinke" an smo že čul uekat "Mizerija, mizerija..." an se je parkazala Lidia Zabrieszach. Vsiem se je

storla smejat an se smejat z nje pravco o tem, kuo je služila z možmi, kuo je pomagala se posebno sudatam an kuo čeglih je nardila vse uojske ji nieso dal obednega penzjona. Drug monolog od predstave "Buogi možje" je imiela pa Anna Iussa, ki je začela s smieham. S smieham se je vračala od pogreba nje moža, ki ji je ja nasadiu roge, po smarti pa ji je tudi mino njega voje, senku veliko bogatijo. Zlo barke obadvie.

Potle so parsle na varsto pa ramonike, tista od Stefana Predan an tiste diatonične od Marca Cucovaz, Ezia Qualizza an Anne Bernich: lepi, mladi, barki... "Angeli" jim je jau Bepino Sudatu. V tistem momentu se je začeu pravi senjam, ki je su puno cajta napri.

Ramonike so le napri godle an njih večer so poznno ponoč zakjučile v Sevcu, pod oknam noviču Andrea an Mariarosa. Bluo je pru lepuo.



... potle pa še Ezio Qualizza an Stefano Predan so nas razveselil z njih ramonikam

## Concerto venerdì a Taipana

Venerdì 15 giugno si chiude a Taipana il corso di sloveno, tenuto dal prof. Viljem Cerno che tanto interesse ha suscitato tra i taipanesi. Sarà una serata un po' particolare in quanto la lezione di sloveno verrà anticipata e un po' limitata nel tempo.

Seguirà poi nella sala consiliare, su invito del circolo culturale Nase vasi che promuove l'iniziativa, un concerto con il coro maschile Matajur di Clenia (S. Pietro al Natisone), diretto da Davide Clodig. Sarà questa un'occasione per apprezzare la tradizione del canto popolare sloveno delle valli del Natisone che in buona parte è anche quello della valle del Cornappo e per fare amicizia.

Un messaggio forte di fratellanza e di amore per le proprie tradizioni linguistiche e religiose

## Bacio delle croci a Monteaperta

Domenica insieme alle sei comunità delle valli del Torre e del Cornappo anche quella di Caporetto

Domenica 10 giugno si è rinnovato presso la chiesetta della SS. Trinità / Sveta Trojica di Monteaperta / Viskorsà nel comune di Taipana il rito suggestivo e carico di significato del Bacio delle croci. È una tradizione molto antica con un esplicito messaggio di fratellanza tra tutte le comunità di fedeli delle valli del Torre e del Cornappo.

Le croci di Lusevera, Villanova delle Grotte, Taipana, Montemaggiore, Uccia, Platischis, Prosenico, Chialminis e Caporetto, così come per secoli nel corso della storia, si sono riunite a Monteaperta presso la chiesetta della SS. Trinità per una manifestazione religiosa molto speciale.

La messa è stata celebrata da ben sei sacerdoti e precisamente da Mario Totis, Luigi Battistutta, Luigi Gloazzo, Sandro Naiaretti, Renzo Calligaro e Franc Rupnik, decano di Caporetto. Anche la processione attorno alla chiesa e poi la messa hanno rappresentato un momento molto alto.

Le letture sono state lette ben in 5 lingue: latino, italiano, friulano e sloveno sia nella lingua standard che nel dialetto locale. La realtà culturale e linguistica locale è stata tuttavia in primo piano nella preghiera, improntata a sollecitare l'amore per la propria terra, le proprie radici ed il proprio essere ed allo stesso tempo a coltivare la collaborazione e



Processija okrog cerkvice Svete Trojice v Viškuorsì v arhivskem posnetku

l'amicizia con tutta la realtà di confine. La tradizione religiosa locale, di ieri e di oggi, era presente

anche nei canti che hanno accompagnato la messa.

Quest'anno è stato ospite della festa di Mon-

teaperta il gruppo corale e strumentale di Lusevera, diretto da don Renzo Calligaro.



# Srečanje planincev

Slovenski planinci iz Avstrije, Slovenije, Tržaškega in Goriškega na 30. srečanju na Matajurju

# Veže nas ista ljubezen do gora

Lep uspeh manifestacije kljub mrazu in megli  
Maša pred kočo - Živahen kulturni program



Dino Gorenzsch in Igor Tull, predsednika Cai Nadiških dolin in Planinske družine Benečije

največji uspeh srečanja že v tem, da se je tudi pri nas in v nas podrł velik zid, saj sta srečanje s skupnimi močmi organizirala Planinska družina Benečije in domača sekcija italijanskega alpinističnega društva Cai "Valnatisone".

Zjutraj se je kar nekaj ljudi odločilo, da se iz vasi povzpne peš do vrha, velika večina se je pa z avtobu-

V imenu skupne ljubezni do gora se je v nedeljo 10. junija zbralo na Matajurju kakih 700 slovenskih planincev iz Tržaškega, Goriškega in avstrijske Koroške ter iz vsega obmejnega pasu in drugih krajev Slovenije. Kljub izredno slabemu vremenu, kljub megli, ki je skrivala vrh Matajurja in vse okrog, kljub hladnemu vetru je 30. srečanje obmejnih planin-

skih društev prav lepo uspelo. Zaradi dobre udeležbe, a tudi zaradi dobre organizacije. Verjetno je bil



Ze trideset let, na vseh planinskih srečanjih, skrbi za pravo atmosfero godba z Jesenic. Najlepša hvala!



si (bilo jih je devet) in avtomobili peljala do kočice Pelizzo in od tu peš do cerkvice na vrhu Matajurja. Vremenske razmere so bile zelo hude in zato je pre Emilio Battistig daroval

prav lepe misli o medsebojni ljubezni in povezanosti med Slovenci. Atmosfera je bila prisrčna in vsem je bilo toplo pri srcu.

Nato so se vsi spustili do kočice Pelizzo, kjer so pod velikim sotorom planinci dobili zavetje in kjer se je odvijal tudi uradni del prireditve, ki jo je vodil predsednik PDB Igor Tull. Prvi je v slovenskem dialektu pozdravil Dino Gorenzsch, predsednik nadiškega Cai, ki deluje 30 let in steje 120 članov in je poudaril misel, da smo v hribih vsi prijatelji. V imenu krajevnih upraviteljev, ki so prispevali k uspehu prireditve sta pozdravila zupan občine Sauodnja Lorenzo Cernoia in predsednik gorske skupnosti Nadiških dolin Firmino Marinig. Le-ta je izkoristil priložnost, da je spregovoril tudi o drugih projektih, ki povezuje slovenske ljudi ne glede na

meje in sicer o projektu evroregije.

Sledila so si nato pozdravi in darila slovenskih planinskih društev od celovskega do tržaškega in jeseniškega odkoder je bil doma Janez Kočnik, ki je pred tridesetimi leti dal pobudo za ta srečanja. Planinsko srečanje je pozdravil tudi predsednik Planinske zveze Slovenije Franci Ekar.

Zivahen nastop ženskega pevskega zbora planinskega društva Ljubljana matica je odprl kulturni del prireditve, na kateri so nastopili Anna Iussa in Lidia Zabrieszsch od Beneškega gledališča, otroški pevski zbor Glasbene sole in moski zbor Matajur s Klenja. Posebna pohvala pa naj gre godbi z Jesenic, ki že 30 let nepretrgoma sodeluje na teh srečanjih in tudi tokrat je svedla in zaključila srečanje.

mašo pred kočico Planinske družine Benečije. Ni pridigal na dolgo, povedal pa je



Na srečanju so med drugimi pozdravili (z desne) predsednik Planinske zveze Slovenije Ekar, predsedniki tržaškega, goriškega in koroškega planinskega društva, zupan Sauodnje Cernoia in predsednik PDB Igor Tull



Gaspuod Battistig s sestro se je do kočice nazaj pelju s traktorjam



Na Matajurju so planinci imeli priložnost tudi spoznati kulturno življenje Benečije



Gor na varhu kuharji, dolzdol pa dober del tistih članov PDB in CAI, ki so poskarbieli za organizacijo srečanja. Njim se je treba zahvaliti, če nismo bili lačni in žejni, pa tudi, da nam ni bilo treba dosti čakati.





## Športni dan v Špetru tudi letos zelo uspešen

Združenje slovenskih športnih društev je v sodelovanju z učitelji dvojezične šole tudi letos priredilo vesel "Športni dan" ob zaključku šolskega leta v Špetru.

Sportni voditelji Vesna Uršič, Martin Maver ter Vili in Iztok Princič so pripravili kar zahtevno progo, na kateri je potekalo tekmovanje v spretnosti in proti času.

Prva tri mesta so dosegli: Ruben Del Zotto, Mara Predan in Enrico Stulin za prvi A razred; Alessio Codromaz, Ivan Chiabai in Ambra Marcolin za prvi B razred;



Marco Chiabai, Mirko Chiuch in Alessandro Predan za drugi razred; Ettore Cantarutti Marijana Mijatović in Davide Cencig za tretji razred; Stefania Ruclli, Federica Zanuttigh in

Manuel Primosig za četrti razred; Claudia Picon, Ivan Zuanella in Gianluca Terlicher-Alen Mijatović (ex aequo) za peti razred.

Vsi tekmovalci so dobili spominsko kolajno.



Zaključna prireditev dvojezične osnovne šole

## Mi vemo, kaj pomeni zaščita



S prav smešno predstavo o tem, kako se je treba zaščititi pred strelami, tatovi, soncem in se marsičem se je šolsko leto zaključilo tudi za dvojezično osnovno šolo v Špetru.

Pravzaprav je tudi letos špeterska šola sodelovala na Mittelteatru - festivalu

gledališč mladih za mlade, ki je potekal v Čedadu zadnji teden maja in prve dni junija.

Kot smo že napisali, je Mittelteatro mladinska prireditev, kjer se srečujejo učenci in dijaki iz različnih držav srednje Evrope.

Imajo priložnost se me-

riti s gledališko umetnostjo, spoznati vrstnike iz sosednjih krajev in držav, širiti svoja obzorja in se naučiti spoštovanja do drugih jezikov in kultur in seveda tudi do manjšin.

Predstavi dvojezične šole je sledilo tudi letos res veliko ljudi, staršev in prijateljev šole.



## V Žabnicah vesela predstava s klovneso

Pri Slovenskem središču Planika so si prireditev ob zaključku letošnjih tečajev glasbe, slovenskega jezika in računalniškega tečaja, omislili nekoliko drugače. Vsekakor pa zelo posrečeno, če sodimo po odzivu staršev, mentorjev in zlasti otrok iz Kanalske doline, ki so bili pravi protagonisti ponedeljkove prireditve v restavraciji pri Matiji v Žabnicah.

Nastopili so gojenci podružnice Glasbene matice Tomaz Holmar, obiskovalci šole klavirja, ki jo vodi Tea Kosuta in kitare, ki jo vodi Nataša Bogataj. Prisotni pa so bili tudi vsi drugi otroci, ki obiskujejo redne dejavnosti središča Planika in jih je letos skupno 48.

Posebnost prireditve pa je bila vsekakor gostujoča

klovnesa Eva Škofič iz Kranja, ki je navadno preveč resnobno nastopanje ob takih priložnostih spremenila v prigrčen in sproščen "happening", kjer je bilo obilo zabave za vse.

Tako skoraj ni bilo udeležencev, ki ga ne bi klovnesa tako ali drugače potegnili v sredino dogajanja, pa naj je bil to ravnatelj Glasbene Matice Bogdan Kralj ali predsednik središča Planika

ka Rudi Bartaloth.

Slednji se je vsem prisotnim zahvalil za sodelovanje ter podelil otrokom diplome, vsem pa pravkar natisnjeno knjižico, ki je nastala kot plod poletne ra-

ziskave o hišnih imenih v Žabnicah.

Laskave besede o delovanju društva in njaboljše želje je ob slovenskem pozdravu prinesel tudi pokrajinski in občinski odbornik

Renato Carlantoni. Posebnega priznanja s strani staršev so bile deležne glasbena pedagoginja Tea Kosuta in učiteljici slovenskega jezika Nataša Komac in Ana Božič. (du)



Dva prizora s prireditve ob zaključku tečajev glasbe, slovenskega jezika in računalništva



# Minimatajur

Le ragioni della grande migrazione slava nella penisola dell'Eurasia

## Carantania, lo Stato degli slavi delle Alpi

Si è posta la domanda sui motivi che favorirono una così estesa espansione slava. Essa portò questa popolazione, nell'arco di pochi decenni a raggiungere Kiel, Linz, Corinto eccetera. Le spiegazioni della marea slava (che sommerse l'Europa centro-orientale alla metà del I millennio) sono state date varie risposte: una forte crescita demografica, la ricerca di pascoli e di terre in risposta alle esigenze della popolazione; le attrattive delle città dell'impero romano d'oriente eccetera



Ricostruzione della cerimonia d'insediamento del principe di Carantania a Gosposvetsko polje. Circondato dal suo popolo ed assiso sul "knežji kamen" (una pietra costituita dalla parte superiore di una colonna), vestito in abiti contadineschi, all'atto dell'elezione il principe indossava gli abiti di cerimonia confacenti alla nuova dignità

Allora è necessario anche spiegare come accadde che gli slavi si fissarono in permanenza su una grande parte dell'Europa (ma anche dell'Asia nei secoli successivi ad opera dei cosacchi e dei russi), mentre gli imperi nomadi non ebbero vita altrettanto lunga e non mantennero i territori conquistati. Fatto sta che gli slavi diedero oltretutto vita a salde e ben definite formazioni nazionali. Le migrazioni slave sono state considerate effetto delle spinte dei gruppi più combattivi (gli unni e ancora gli avari) che avevano uno stile di conquista basato sul saccheggio e sulla violenza

distruttiva. Gli slavi, secondo altri, per natura sedentari, subirono per questo la sottomissione degli avari, e furono utilizzati come massa d'urto e di manovra. Si è così avanzato il problema del ruolo degli slavi nell'alleanza imposta dagli avari. Molti ritengono che il contributo si esprimesse principalmente dal loro numero elevato. Altri apprezzarono gli slavi per la loro abilità di carpentieri nella fabbricazione di barche e navi con cui varcare i fiumi e il mare, ma non mancò il riconoscimento di altri per il valoroso contributo militare.

Ancora un aspetto della migrazione slava. La Carantania fu la più importan-

te formazione politica medioevale nel territorio del popolo sloveno dal VII all'XI secolo. Per un certo periodo riunì nei suoi confini quasi tutti gli slavi alpini e panonici (Carantani).

Il nome Carantanum è di origine pre-slava (dalla voce preindoeuropea "kar" "pietra" o dal celtico "karantos", alleato, amico) si è conservato dall'antichità in diversi territori e in particolare nei dintorni di Gosposvetsko polje, presso l'antica Virunum in Carinzia, capoluogo romano del Norico.

Gli slavi si insediarono in questo territorio nel corso della prima ondata migratoria nelle Alpi orienta-

li, provenienti dal nord. Qui fu il centro degli slavi delle Alpi, che nel 623-626 si scrollarono il giogo degli avari e se ne liberarono fondando una provincia degli Slavi (marca Vinedorum), che, con un proprio principe, aderì alla lega di Samo (un mercante franco mandato ad est da Dagoberdo re dei franchi per esigere l'adempimento di un obbligo feudale), a guidare l'opposizione degli slavi contro gli avari, riuscendo a liberarsi dalla loro soggezione.

Alla morte di Samo (658) la Carantania si conservò come l'unità maggiore e nel VII secolo sotto il dominio del principe di Kranski grad il suo nome si diffuse nell'ampia regione alpina orientale. Tra la metà del VIII secolo e la metà del X ci fu presso Gospa Sveta anche un forte centro religioso.

Nel 745 la Carantania, con l'aiuto dei bavaresi, respinse l'attacco degli avari, ma dovette riconoscere la supremazia dei franchi, senza tuttavia dover rinunciare all'autonomia, aumentando peraltro la sua estensione. Alla fine del X secolo la Marca orientale, venne a dipendere dal ducato di Baviera del Regno di Germania, pur appartenendo al Regno d'Italia. Nel 976 la contea del Friuli fu unita nel ducato della Grande Carantania (Carinzia), nell'ambito del Sacro Romano Impero Germanico.

La Carantania decadde nel X secolo, quando si costituì la Marca di Verona e del Friuli e con le altre unità passarono all'amministrazione franca. Tuttavia dalla Carantania si formò l'idea di una identità nazionale, che in questi ultimi secoli (dal XVIII in poi) fu uno strumento di valorizzazione storica del popolo sloveno.

(Venezia, 78)

Paolo Petricig

### Kotič za dan liwči jazek - 34

Matej Sekli



Te ženske biside na -a Tu-w librinu »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasörja Hana Steenwijka od tih ženskih bisid na -a to se rumunü od pag'ine 129 dardu pag'ine 172. Pogledejmo, da kaku isa sjorta bisid na se deklinawa, to pridë ricet, da kaku na se rivawa tu-w difarent nümerjah anu kazah. Isö cemö vidët ziz bisidi, ka ni majo acento ta-na kōranë.

**1. Singolar**  
**1.1 Nominativo singolarja (Nsg)**  
*Du / Kiri (čovëk) jë ta-par njëj? - Ta-par njëj jë amiginja. Koj (Kira ric) jë ta-na tawli? - Ta-na tawli jë pena.*

**1.2 G'enitivo singolarja (Gsg)**  
*Kiraga (čovëka) ni ta-par njëj? - Ta-par njëj ni amiginje. Kire raçe ni ta-na tawli? - Ta-na tawli ni pene. Kiraga (čovëka) na ni srëta? - Na ni srëta amiginje. Kire raçe na ni parnaslä? - Na ni parnaslä pene. Od kiraga (čovëka) ni so rōmunili? - Ni so rōmunili od amiginje. Cence kire raçe na ni mōrë pīsat? - Na ni mōrë pīsat cence pene.*

**1.3 Dativo singolarja (Dsg)**  
*Kirimu (čovëku) na pomaga? - Na pomaga amiginji. Ta-h kiri raçe na jë g'ala librin? - Na jë g'ala librin ta-h peni.*

**1.4 Akuzativo singolarja (Asg)**  
*Kiraga (čovëka) na jë srëta? - Na jë srëta amiginjo. Kiro ric na jë parnaslä? - Na jë parnaslä peno. Kan na radë gre? - Na radë gre ta-w ustirijo. Kan na jë slä se skret? - Na jë slä se skret ta-za makinjo.*

**1.5 Strumental singolarja (Ssg)**  
*Ziz kirin (čovëkon) na jë rōmunila? - Na jë rōmunila ziz amiginjo. Ziz kiro rače na pīšë? - Na pīšë ziz peno. Kë na jë skrīta? - Na jë skrīta ta-za makinjo.*

**1.6 Lokativo singolarja (Lsg)**  
*Kë = ta-par kirimu (čovëku) na jë? - Na jë ta-par amiginji. Kë = ta-par kiri raçe jë librin? - Librin jë ta-par peni. Kë na jë bila? - Na jë bila tu-w ustiriji.*

**2. Dual**  
**2.1 Nominativo duala (Ndu)**  
*Ta-par njëj so dvi amiginji. Ta-na tawli so dvi peni.*

**2.2 Akuzativo duala (Adu)**  
*Na jë srëta dvi amiginji. Na jë parnaslä dvi peni.*

**3. Plural**  
**3.1 Nominativo plurala (Npl)**  
*Ta-par njëj so amiginje. Ta-na tawli so pene.*

**3.2 G'enitivo plurala (Gpl)**  
*Ta-par njëj ni amiginjo. Ta-na tawli ni peno. Na ni srëta amiginjo. Na ni parnaslä peno. Ni so rōmunili od amiginjo. Ni ni mōrajo pīsat cence peno.*

**3.3 Dativo plurala (Dpl)**  
*Na pomaga amiginjan. Ni so g'ale librin ta-h penan.*

**3.4 Akuzativo plurala (Apl)**  
*Na jë srëta amiginje. Na jë parnaslä pene. Na radë hōdi ta-w ustirije. Na jë slä se skret ta-za makinje.*

**3.5 Strumental plurala (Spl)**  
*Na jë rōmunila ziz amiginji. Ni pīšajo ziz peni. Na jë skrīta ta-za makinji.*

**3.6 Lokativo singolarja (Lsg)**  
*Na jë ta-par amiginjah. Librin jë ta-par penah. Na jë bila tu-w ustirijah.*

### LA SCUOLA RACCONTA

School Tells - Šola Pripoveduje - Die Schule erzählt

Maggio 2001

Istituto Comprensivo di San Pietro al Natisone (UD)

Anno 2, Numero 2

**Sommario**

Editoriale	1	Cari ragazzi, l'anno scolastico sta per volgere al termine. Come i precedenti, anche questo ha richiesto da parte di tutti, insegnanti ed alunni, forte impegno, ma ha pure suscitato grande entusiasmo per poter realizzare le varie attività programmate. La Scuola ha certamente come compito primario quello di educare e for-
Attività	2	
Gita	3	
Cronache	4	

## “La scuola racconta”, giornale nato sui banchi

Settantadue pagina davvero ricche quelle che raccontano l'esperienza di alunni e studenti dell'istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone durante l'anno scolastico che si è da poco concluso. “La scuola racconta”, questo è appunto il nome del giornalino che diventa, come scrive in prima pagina il preside Dino Tropina, “strumento educativo e didattico importante”. Il giornale comprende, tra le altre cose, favole, barzellette, racconti, resoconti anche fotografici di gite e di escursioni compiute entro l'anno, imma-

gini e risultati di gare sportive. Particolarmente divertenti sono gli “autoritratti” degli studenti delle medie ed i “ritratti” di alcuni insegnanti. Ma ci sono anche giochi, indovinelli, parole crociate, insomma tutto quello che serve per fare del giornalino dell'istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone uno strumento di conoscenza e di svago. Un modo piacevole, lo scrivono gli stessi alunni e studenti, “per tenervi e tenerci impegnati durante l'intera estate”. In attesa del ritorno sui banchi di scuola.

### BENEŠKE KRIŽANKE

Rešitev prejšnje številke

M	I	S	P	A	Z	I	R	O	B	I	C	
A	T	R	O	Z	N	A	D	O	L	I	N	A
R	A	F	A	E	L	A	U	K	E	E		
I	E	S	T	O	N	I	J	A	V	M		
J	E	S	T	I	I	A	K	A	D	I		
A	T	C	I	S	K	A	S	O	N			
V	I	D	E	M	S	K	E	R	N	E		
N	O	V	E	N	E	A	Z	V	A	J	E	
A	D	A	N	N	O	R	S	T	A	R		
P	E	L	R	A	N	J	E	N	N	J		
O	N	B	E	U	E	S	L	I	C	A		





# Volley, le Under 13 si fanno valere

Da sinistra  
Elena Lesa,  
Elena, il  
direttore Ettore  
Crucil, Michela  
Isabella, Sara,  
Valentina,  
Alessandra  
e Francesca

Il campionato primaverile a squadre dell'Under 13 di pallavolo si è concluso, per le cinque formazioni partecipanti al girone K, il 31 maggio. Il campionato, organizzato dalla Fipav, ha regalato forte emozioni. Alla dozzina di ragazze della Polisportiva S. Leonardo, capeggiate dall'allenatrice Elena Lesa, non è mancata l'occasione per farsi valere. Hanno vinto contro la prima in classifica Belfrutta Dlf Udine e con la Pav Re-

manzacco per 2 set a 0. Nelle altre partite hanno ottenuto due punti con la Bcc Alto Friuli e con l'As Rojalese. Per quest'anno gli allenamenti si concludono con la fine della scuola. A tutte le promesse della pallavolo (Elena, Michela, Alessandra, Isabella C., Isabella M., Valentina, Sara, Francesca, Veronica, Alessia, Giulia e Luna) e al "team" di S. Leonardo buone vacanze e un buon inizio della nuova stagione. (ab)

Un gol all'ultimo minuto regala al S. Daniele il titolo regionale degli amatori

## Valli, il sogno finisce all'80°

Troppe le occasioni mancate da parte degli Škrati che con Michele Osgnach hanno colpito la traversa - Per due volte Mauro Clavora fallisce il gol davanti al portiere avversario

S. DANIELE  
1  
VALLI DEL NATISONE  
0

Valli del Natisone: Sirch (1° st. Alberto Birtig), Simone Vogrig, Scaravetto, Trusgnach (26° st. Andrea Scuderin), Mauri, Carlig, Patrik Birtig (20° st. Zuiz), Caucig, Osgnach, Volarič, Clavora.

Remanzacco, 9 giugno - Un S. Daniele esperto e cinico, dopo avere eliminato in semifinale il Real Filpa di Pulfero, ha avuto ragione anche dei cugini della generosa compagine Valli del Natisone. I ragazzi valligiani hanno dominato la gara ma non sono riusciti a mettere nel sacco sandanielese almeno uno dei quattro palloni avuti a disposizione, venendo a loro volta infilati a tempo praticamente scaduto.

E' stata insomma una serata amara per gli Škrati, scesi in campo sostenuti da un pubblico numeroso ed entusiasta che li ha sorretti per tutta la gara. Una gara dominata fin dalle prime battute, con gli avversari costretti alla difensiva ad oltranza con solo qualche timida sortita in contropiede. Al 13' una punizione calciata da Carlig è stata deviata in angolo dal portiere. Il pallone battuto da Caucig dalla bandierina veniva respinto dal portiere Zucchiatti finendo sui piedi di Volarič, che calciava prontamente mandandolo a fil di palo. Con un colpo di testa ravvicinato al 17' Osgnach centrava la traversa. Al 35' ancora Osgnach, servito da Volarič, colpiva il pallone di testa mandandolo a lambire il palo. Al 36' Clavora da fondo campo mandava il pallone a centro area, ma nessuno dei suoi compagni arrivava all'appuntamento. Sembrava fatta all'8' della ripresa quando Clavora, servito con un preciso traversone da Patrik Birtig, si trovava a tu per tu con Zucchiatti, ma l'attaccante tirava sul

## Quindici squadre in lizza per Liessa

IL CALENDARIO DEL TORNEO		
Giovedì 21 giugno	20.30 21.30	"Pizz. alle Valli" P.te S. Quirino - "Black eagles" Vernasso "Impresa edile Cernotta e C." - "Osteria da Paolo" Merso di sotto
Venerdì 22 giugno	20.30 21.30	"Oronzo Canà" S. Pietro - "La zia" Vernassino "Distributore Shell" Cemur - "Iurman legna da ardere" Grimacco
Martedì 26 giugno	20.30 21.30	"Quelli che" S. Pietro - "Osteria al Colovrat" Clabuzzaro "Bar ai Pioppi" Remanzacco - "D. t. - Toni Dugaro legna da ardere"
Mercoledì 27 giugno	20.30 21.30	"Osteria da Ezio" Prepetto - "Impresa edile Cernotta e C." S. Leonardo "Black eagles" Vernasso - "Osteria da Paolo" Merso di sotto
Giovedì 28 giugno	20.30 21.30	"Bar da Remigio" Cividale - "Distributore Shell" Cemur "La zia" Vernassino - "Iurman legna da ardere" Grimacco
Venerdì 29 giugno	20.30 21.30	"B.C.B. 2001" Pulfero - "Bar ai Pioppi" Remanzacco "Osteria al Colovrat" Clabuzzaro - "D. t. - Toni Dugaro legna da ardere"
Lunedì 2 luglio	20.30 21.30	"Osteria da Paolo" Merso di sotto - "Osteria da Ezio" Prepetto "Pizz. alle Valli" P.te S. Quirino - "Impresa edile Cernotta e C." S. Leonardo
Martedì 3 luglio	20.30 21.30	"Iurman legna da ardere" Grimacco - "Bar da Remigio" Cividale "Oronzo Canà" S. Pietro - "Distributore Shell" Cemur
Mercoledì 4 luglio	20.30 21.30	"D. t. - Toni Dugaro legna da ardere" - "B.C.B. 2001" Pulfero "Quelli che" S. Pietro - "Bar ai Pioppi" Remanzacco
Giovedì 5 luglio	20.30 21.30	"Impresa edile Cernotta e C." - "Black eagles" Vernasso "Osteria da Ezio" Prepetto - "Pizz. alle Valli" P.te S. Quirino
Venerdì 6 luglio	20.30 21.30	"Distributore Shell" Cemur - "La zia" Vernassino "Bar da Remigio" Cividale - "Oronzo Canà" S. Pietro
Martedì 10 luglio	20.30 21.30	"Bar ai Pioppi" Remanzacco - "Osteria al Colovrat" Clabuzzaro "B.C.B. 2001" Pulfero - "Quelli che" S. Pietro
Mercoledì 11 luglio	20.30 21.30	"Osteria da Paolo" Merso di sotto - "Pizz. alle Valli" P.te S. Quirino "Black eagles" Vernasso - "Osteria da Ezio" Prepetto
Giovedì 12 luglio	20.30 21.30	"Iurman legna da ardere" Grimacco - "Oronzo Canà" S. Pietro "La zia" Vernassino - "Bar da Remigio" Cividale
Venerdì 13 luglio	20.30 21.30	"D.T. - Toni Dugaro Legna da ardere" - "Quelli che" S. Pietro "Osteria al Colovrat" Clabuzzaro - "B.C.B. 2001" Pulfero
Lunedì 16 luglio	20.30 21.30	Prima girone A - Seconda girone B Prima girone C - Prima migliore delle terze
Martedì 17 luglio	20.30 21.30	Prima girone B - Seconda migliore delle terze Seconda girone A - Seconda girone C
Giovedì 19 luglio	20.30 21.30	Vincente prima partita del 16 - Vincente seconda partita del 16 Vincente prima partita del 17 - Vincente seconda partita del 17
Giovedì 21 giugno	20.30 21.30	Finale 3° e 4° posto Finale 1° e 2° posto

corpo del portiere in uscita. Su una clamorosa incertezza della difesa avversaria al 27' Osgnach recuperava il pallone mandandolo al centro dell'area piccola per Clavora che perdeva il momento propizio calciandolo a lato. Passato indenne anche questo pericolo, la squadra di S. Daniele si scuoteva e negli ultimi minuti iniziava a farsi vedere nei

pressi della porta difesa da Alberto Birtig. I biancorossi per tre volte si facevano minacciosi, ma trovavano sulla loro strada un Birtig formato "saracinesca". Quando ormai tutti sembravano rassegnati alla disputa dei tempi supplementari, praticamente allo scadere, il S. Daniele batteva con astuzia un calcio di punizione che produceva una furiosa mischia

nell'area valligiana. L'azione si concludeva con il pallone messo in rete da Milani dopo una serie di batti e ribatti. Agli Škrati non restava il tempo per recuperare il risultato e la vittoria andava ai sandanielesi. Ma ai valligiani resta la consapevolezza di avere chiuso con una sconfitta immeritata che sa tanto di beffa una stagione ricca di soddisfazioni.



Birtig (Valli del Natisone)

### I Pulcini dell'Audace quinti nel torneo di Premariacco

I Pulcini dell'Audace di S. Leonardo hanno chiuso con un buon 5° posto il torneo di Premariacco. Sabato 9 giugno hanno pareggiato per 1-1 (gol di Fabrizio Coszach) con la squadra slovena del Casinò Hit di Nova Gorica. Quindi hanno vinto 3-2 contro il Cassacco (a segno due volte Michele Miano ed una Coszach). Il giorno successivo i ragazzini di Podrecca & Primosig si sono ripetuti travolgendo la Tre Stelle per 6-0 (hanno fatto centro tre volte Miano, due Coszach ed una Francesco Rucchin), sono stati infine superati nell'ultimo incontro per 2-1 dalla Gaglianese (gol di Matteo Specogna).

### Nogometna reprezentanca zmagala proti Švici Tri točke za Slovenijo

Državna nogometna reprezentanca Slovenije je prejšnji četrtek odigrala novo tekmo za kvalifikacije na svetovnem prvenstvu 2002 in z zmago proti Švici pridobila dragocene tri točke. Tekmo so odigrali v Baslu, vendar končni izid 0:1 za Slovenijo ne pove vsega. Po splošnih ocenah so bili namreč Švicarji nekoliko boljše, čeprav igra ni bila navdu-

sujoča za nobeno od obeh ekip. Na koncu pa, kot je znano, odloča le rezultat. Švicarji so bolje obvladali zogo, ustvarili so več priložnosti, a so jih tudi zapravili. Slovenci pa so zmagoviti gol dosegli s Cimerotičem. Slovenija je sedaj v svoji kvalifikacijski skupini na dobrem drugem mestu s 13 točkami, medtem ko jih ima Rusija 17.

## "Budai", il Lestizza non lascia scampo

VALNATISONE 0  
COM. LESTIZZA 2

Valnatisone: Sessa, Alessandro Samuele, Cendou (Chiabai Francesco), Clinaz, Marcuzzi (Predan), Dus (Busolini), Beuzer, Dorbolò Claudio (Berdussin), Iuretig, Crisetig, Alessandro Valentino.

Percoto, 10 giugno - La Comunale Lestizza con una gara perfetta senza sbavature ha superato a pieni voti, con il risultato di 2-0, i Giovanissimi della Valnatisone. Gli udinesi si sono mostrati più concreti e decisi dei valligiani, in giornata di scarsa vena.

Le due reti siglate alla metà del primo tempo hanno tagliato le gambe ai ragazzi del presidente Andrea Corredig, stranamente timorosi e molto nervosi. Forse la mancanza in panchina del tecnico Renzo Chiarandini si è rilevata determinante nel mancato tentativo di rimonta, con la Valnatisone che non riusciva a trovare sbocchi nel reparto avanzato e denotava delle carenze nel reparto di centrocampo con il solo Beuzer ed il generosissimo Clinaz che cercavano di portare un ordine.

Per un quarto d'ora, nella seconda frazione di gioco, i valligiani hanno cercato inutilmente la rete della bandiera che non è arrivata.

Così sarà la compagine della Comunale Lestizza a ricevere lunedì 18 giugno, in occasione della manifestazione del premio "Panchina Verde" 2001, il trofeo "Budai". La premiazione si terrà alle 18 presso il Salone del Parlamento del Castello di Udine.

Nell'occasione sarà premiata anche la Valnatisone per questo secondo posto ottenuto a pieno merito che chiude un'annata dai risvolti positivi, grazie all'impegno che hanno dato i ragazzi durante tutta la stagione.

Paolo Caffi





V koči Planinske družine Benečije je nimar ki za dietat: ankrat za farbat talarje, ankrat za uredit okuole nje... seda, ki parhaja polietje se muore studierat na jesen an zimo, kar bo trieba močnuo kurit za toplo spartjet vse tiste, ki zvestuo parhajajo v njo za se nomalo odpočit. Je trieba naprav

darvā an takuo te veliki jih nosejo an zagajo, te mali - zlo pridni - jih s karjuolo znasajo pod strieho an jih pomagajo diet v taso.

Ce dobar dan se vide od jutra, moremo reč, de v Planinski družini morejo bit brez skarbi: imajo ze tega, ki pride na varsto, kar "te stari" puodejo v penzjon!

## Te mladi an te 'stari' vsi kupe za našo koč



An kolonel je su v kazermo od alpinu, kjer so runal an tečaj za preziviet (corso di sopravvivenza).

Za viedet, kuo gre njih parprava, ce so se navadli kiek jih je poprasu:

- Ce se usafata tu admim prestoru, kjer voda je motna an okuzena, infetana, ka' naredeta?

- Lozemo notar pastilje za jo dizinfetat, gaspuod kolonel!

- Antada?

- Antada vze mo filter an jo precedmo, gaspuod kolonel.

- An ce nie zadost cista, ka' naredeta?

- Jo pa zauriejemo, gaspuod kolonel.

- Dobro, dobro, antada?

- Antada odpremo 'no stakleno merlota an ga popijemo!

\*\*\*

- Hejla Giovanin, sem cu pravco, de toja žena je v drugim stanu!

- Oh ne, na more bit, zatuo ki sem se nimar varvu!

- Ti ja, pa ist ne!

\*\*\*

- An maresjal od karabinierju je biu povabjen na muorje, kjer love tunove ribe (mattanza dei tonni). Nomalo cajta potle je pogodernju:

- Za me je neverjetno, kuo morejo utaknit tajšne velike ribe tu takuo majhano skatulco.

\*\*\*

Katina je poviedala nje parjateljci:

- Al vies, de muoj miedih mi je dau zlo dobre kroglice, pastilje za memorjo.

- A ja? An kuo se kličejo?

- Mmmm... se na zmislem!

\*\*\*

- Gaspuod doktor, se na čujem nič dobro... - je jala Mili-ca miedihu.

- Alora guorite buj na glas!

\*\*\*

- Al vesta, kuo se kliče te narbuj grozni japonski nogometni vratar (portiere)?

- Tu tiri jo paro!

Jesenje je 'na mikana vas v podutanskem kamunu. Tle živjo tri družine an vse tri imajo otroke: adna adnega, dvie pa po dva.

Za prit do tele vasice peje adna pot iz Podlamuja gor: se gre iz Gorenje Miserse pruot Piciču an tle se zavije na te pravo roko. Je za prevozit, al prehodit, samuo an kilometro: pu v dolin an pu gor pruot. An tle začnejo težave: je težkuo se poviedat, v kajšnem stanju je ciesta.

Nie na pot, je an patok: jame, de ce greš s kolesam notar muore prit an trator za te veulieč uon. Je bla 'na druga pot, interpoderal. Je bla buj duga, je bluio trieba iti do Utane an potle zavit na čeparno roko. Je bla taka, ki je bla, pa clovek se je mu uozit po nji. Lieta 1998, tri lieta od tega, se je na njo potaču an kaman an atu je ostu. So tri lieta, ki judje se na vozejo vič atu tode: skoda za nje, pa tudi za okolje: seda na tisti poti se na sieče vič, rase garbida an lazà...

"Smo pru zapuščeni" nam je jau adan iz Jesenja, ki nan je telefonù zak je obupan: "Napisajta ki, lohni kar se nie zganilo do seda, se seda zgane. So nam jal, de kontributi za postrojiti pot so paršli, kje so?"

## Jesenje: ka' čakajo nam postrojiti ciesto?

Pot je le taka, nagobarna... Na kor pravit, de se muora pomagat ljudem, predvsem mladim družinam, de naj se ustavejo tle doma, de bojo tle doma živiel, ce potle niemajo se

poti ne za prit do duoma. Mi tle čakamo, an do seda smo dokazal, de smo mierni ljudje, se niesmo nikdar ujezli... pa naša potarpežljivost (pazienza) parmanjkava. Tisti, ki so dol na ka-

mune na morejo studierat samuo na tiste, ki zive dol v dolini, kjer je vse buj laško, pa tudi na tiste, ki zive po vaseh kot Jesenje... Ce jih zapustimo, na zgbmo samuo mi, ki tle živmo, pač

pa vsi tisti, ki se živmo tle po Nediskih dolinah."

Kuo mu na dat razon?

Jesegna, piccolo paese del comune di San Leonardo, protesta. Ma lo fa con garbo, quasi con la paura di creare troppi fastidi. "In questo paesino" ci dice MB "vivono tre famiglie, tutte e tre con bambini: una con uno, due con due. Il paesino è collegato al fondovalle con una strada che è tutto fuorchè una strada: buche a non finire che creano molti problemi a chi vi deve transitare. Ad ogni pioggia o gelata il problema diventa più grande.

C'era un'altra strada che arrivava fino al paese, era un'interpoderale che arrivava da Altana. Gli abitanti di Jesegna avevano optato per quella, ma nel 1998 vi è caduto un masso ed ora è chiusa. Per aggiustare quella che da Podlamuje porta fin su, solo un chilometro!, non ci vorrebbe molto e sembra che i contributi per farlo ci siano già. E allora? Gli undici abitanti di Jesegna aspettano rassegnati, ma la pazienza ha un limite per tutti...

Chissà, forse prima o poi si ricorderanno anche di loro, ma lo faranno quando sarà troppo tardi? Quando succederà qualcosa? Speriamo di no.

## Srebarna poroka... z zamudo

Bepo Qualizza - Tonhacu iz Kravarja nam vsakoantarkaj pride pravit kako novico. Kajsankrat pamese tudi fotografije, ki pričajo o življenju po naših vaseh. Telekrat mu nardimo mi 'no sorprezo... Pod ruoke so nam paršle fotografije od njega zembe, takuo smo zviedel, de lansko lieto, na 7. junija, on an njega žena Nives Vogrig - Piginova, al pa Severinova iz Hlocja sta praznovala srebarno poroko, nozze d'argento s sinam Alessiam an z



družino. Skoda, de niesmo lan imiel fotografije. Čeglih z zamudo zelmo vseglh jim uoščit za tak liep "traguardo" an jim zelmo manjku se tarkaj liet kupe, zdravi an veselili. Potle smo zviedel, se 'no

rieč: Nives je na 5. junija dopunla petdeset liet življenja! Vse narbuojše zelmo tudi nji. Za tele vsele parloznosti jim uošči tudi Circolo Sant'Andrea iz Kravarja.

### PODBONESEC

#### Ruonac - Tarčet Noviči

Na kamune v Spietre sta se v saboto 2. junija oženila Antonella Domenis iz Košaneje an Gabriele Domenis iz Tarčeta.

Oženila jih je županja, "šindakeša" iz Spietra Bruna Dorbold an tudi ona, ku noviči an njih mame an tata se je komuovala. An se buj, kar so poročno uizo zagodle sestre Petricig.

Za pozdravit noviče an jim uoščit vse narbuojše v

njih življenju so jim nardil purton v Košanej an tudi v Tarčetu, kjer bota od sada napri živliela.

Antonelli an Gabrielnu zelmo vse narbuojše.

### GRMEK

#### Gor. Bardo - Jeronišče Maria Rosa an Andrea sta se oženila

V cirkvi na Liesah sta se v saboto 9. junija oženila Maria Rosa Bucovaz, Suoštarjove družine iz Gorenjega Barda an Andrea Oballa iz Jeronišča.

Mladi par bo ziveu v

Seve an vasnjani, za jim dat dobrodošlico, benvenuto, so jim nardil pravi senjam.

Napravli so jim purton, so jim branil an zvičer, kadar sta se Maria Rosa an Andrea zaparla v njih hišo za v mieru preziviet nuoč, so jim paršli pa dietat serenato. An se kako! Zbrale so se ramanike an jim godli an godli malomanj do jutra.

Purton novičam so ga nardil tudi v Gorenjim Barde.

Marii Rosi an Andreu zelmo vse narbuojše v njih življenju.

### SOVODNJE

#### Smo imiel parvo obhajilo

V nediejo 10. junija je v cirkvi v Sauodnji gaspuod Natalino Zuanella obhaju parvikrat osam otuok.

Ne vsi so iz sauonske fare, adan spada pod Gorenji Barnas pa takuo, ki ze vesta, po navadi otroc s telega kraja se obhajajo pru v Sauodnji. Drugi so pa otroc, ki hodejo v suolo v telo vas an takuo so nomalo tudi od tele skupnosti.

Obhajal so se: Jennifer Carlucci, Antonio Bortolotti an Michele Vogrig iz Sauodnje, Leonardo Qualizza iz Blažina, Federica Martinig iz Azle, Nico an Angelo Sinuello iz Matajura an se Davide Specogna iz Kočebanja. Cierku v Sauodnji je bla puna ljudi, ku vsakikat, kar so posebne parloznosti. Je biu an pravi senjam ne samuo za otroke an za njih družine, pa za vse vasnjane, ki so se obiesli bandierince vsieh barv po poti, ki iz faruza peje do cirkve an so jim tudi skampinjal.



Vesele počitnice vsiem otrokam, ki hodejo v šuolo an tudi njih družinam, učiteljam an učiteljcam vam željo otroci, ki so lietos hodil parvo lieto v dvojezični vartac v Spietar. Tle jih videmo, ko so v bazenu, kjer so hodil se učit plavat: so 'dan buj liep an šimpatik, ku te drug!



## Drugo lieto pridita an vi v Rimini!



Polietje počaso parhaja, se glih parvademmo veliki topluoti, kar se spet zdere kaka nevihta an mraz spet partisne. Ja ben, takuo je tele zadnje lieta: na zastopemo vič, kada iti na muorje an kada iti pa se smučat, šijat.

Pa velika skupina naših ljudi, tisti nomalo buj par lieteh so že preživiel dva tiedna na muorju, varnil so se v saboto 9. an tiste, ki smo že srečal, so pru "zasmojeni". Tuole pride reč, de so bli srečni an de v Miramare di Rimini, kamar jih je "pejala" Gorska skupnost Nediških dolin, so ušafal to pravo sonce.

"Je bluo pru lepua", nam je jala Adele "an skoda, de nieso paršli vsi tisti, ki so hodil po navadi. Se troštamo, de druge lieto se varnejo za nam".

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE  
CAI CIVIDALE - ANA CIVIDALE

### v nediejo 17. junija MONTE NERO - KRN

ob 7.30 - se ušafamo v Spietre za iti v Kobarid (makine pustimo par planinah); ob 8.30 - začnemo hodit. Se more iti po lahki stazi al pa po tisti buj zahtevni; ob 11. se ušafamo par koči na Krnu; ob 12. sveta maša na varhu; ob 16. vsi v Podboniescu blizu igrišča (campo sportivo) za pastošto.

Za druge novice: Renzo (0432/723205) - Rodolfo (0432/730582)

Purgessimo, sabato 16 giugno  
ore 17.30

### 17<sup>o</sup> TORNEO AZZIDA SUD - AZZIDA NORD

Trofeo Gan Assicurazioni

ore 20.30 Azzida (sotto il tendone) cena con tombola  
Prenotazioni presso Trattoria Rinascita - Azzida  
Non mancate!

### CERCO

casa o appartamento in affitto nelle Valli del Natissone, possibilmente in luogo tranquillo e soleggiato.  
Telefonare ore pasti al numero 0432/751303

### Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 16. DO 22. JUNIJA  
Spietar tel. 727023  
Prapotno tel. 713022  
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

### Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Fontana (Cedad): od 18. do 24. junija  
Premarjag: do 24. junija  
Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## Pridan Mitja, le takuo napri!



Kuo je pridana naš Mitja! Ima samuo dve lieta an pu pa že vie, de clovek v življenju muora zaslužiti, kar želi imiet an takuo se je hitro deu na dielo: parvo je urediu, deu "na mest" vas piesak v duoru, lepua ga je zraunu, kamancič za kamancičam z njega ročicami, ki vsakoantarkaj je bluo pru obrisat v bargeski-ce an jopco (kuo je bla ve-



sela tegà mama Flavia!), kar vas piesak je biu lepua na mest... hitro hitro papat... mmmh, kuo so ble dobre tiste galette!  
(Mitja je puobič od Fla-

vie Iuretig - Mačonove družine iz Marsina, an od Igorja Tull iz Milj, ki je paršu tle za zeta an je predsednik Planinske družine Benečije, žive v Sarženti).

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

### Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

### Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00; Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

### Kada vozi litorina

Iz Cedača v Videm: ob 6., 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37\*, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

### Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13., 13.20\*, 13.40, 14., 14.20, 14.40\*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15\*, 22.40\*\* \* samuo čez tiedan - \*\* samuo nediejo an prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč .... 113  
Komisarjat Cedad ..... 731142  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Cedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
ACI Cedad ..... 731762  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Cedad ..... 700700  
Cedaška knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 727490  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Speter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podboniesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727553

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.  
Predsednik zadrage: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

### Naročnina-Abbonamento

Italija: 52.000 lir  
Druge države: 68.000 lir  
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir  
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI